Porównanie tłumaczeń Mateusza 1:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Aram zaś zrodził ― Aminadaba, Aminadab zaś zrodził ― Naasona, Naason zaś zrodził ― Salmona, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Aram zaś zrodził Aminadaba Aminadab zaś zrodził Naassona Naasson zaś zrodził Salmona |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Aram był ojcem Aminadaba, Aminadab ojcem Naassona, Naasson ojcem Salmona. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Aram zaś zrodził Aminadaba, Aminadab zaś zrodził Naassona, Naasson zaś zrodził Salmona, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Aram zaś zrodził Aminadaba Aminadab zaś zrodził Naassona Naasson zaś zrodził Salmona |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Aram był ojcem Aminadaba, Aminadab ojcem Naassona, a Naasson ojcem Salmona. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Aram spłodził Aminadaba, a Aminadab spłodził Naasona, a Naason spłodził Salmona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Aram spłodził Aminadaba, a Aminadab spłodził Naasona, a Naason spłodził Salmona. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Aram zrodził Aminadaba. Aminadab zrodził Naasson. A Naasson zrodził Salmona. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Aram ojcem Aminadaba; Aminadab ojcem Naassona; Naasson ojcem Salmona; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Aram był ojcem Aminadaba, a Aminadab ojcem Naasona, a Naason ojcem Salmona. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Aram ojcem Aminadaba, Aminadab ojcem Naassona, Naasson ojcem Salmona, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Aram był ojcem Aminadaba, a Aminadab ojcem Naassona. Naasson był ojcem Salmona, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | a Aram zrodził Aminadaba, a Aminadab zrodził Naassona, a Naasson zrodził Salmona, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Aram był ojcem Aminadaba, Aminadab ojcem Nassona, Nasson ojcem Salomona. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Aram miał syna Aminadaba, Aminadab miał syna Naassona, Naasson miał syna Salmona. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Арам породив Амінадава. Амінадав породив Наассона. Наассон породив Салмона. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Aram zaś zrodził Aminadaba, Aminadab zaś zrodził Naassona, Naasson zaś zrodził Salmona, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | a Aram spłodził Aminadaba, a Aminadab spłodził Naasona, a Naason spłodził Salmona, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ram był ojcem Amminadawa, Amminadaw był ojcem Nachszona, Nachszon był ojcem Salmona, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ram został ojcem Amminadaba; Amminadab został ojcem Nachszona; Nachszon został ojcem Salmona; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Aminadab, Naasson, Salmon, |